



Matkailupalvelut /Traveller's Services

Туристические услуги

- 1. Eräretkeily Willijoki / Wild River Nature Adventures**
"Виллийоки", походы на природу
040 735 3631, www.willijoki.fi

- 2. Karelia Expert Matkailupalvelu Oy**
Karelia Expert Tourist Service Ltd
"Карелия Эксперт туристические услуги Оу"
Lappeenrannantie 18, 59800 Kesälahti
0400 327 686, www.visitkarelia.fi

- 3. Karjalan Kalakeikat Heikki Mujunen / Karelian Fish Trips by Heikki Mujunen**
"Карьялан калакейкат", рыбалка с Хейкки Муюненом
Mujusenniementie 28, 59800 Kesälahti
0500 941 637, www.kalastajanmaailma.com/karjalankalakeikat

- 4. Kelkkavuokraus Veikko Vanhanen / Snowmobile rental**
Прокат снегоходов "Вейкко Ванханен"
Karsikkoniementie 2 B, 82500 Kitee
050 560 2565, www.veikkovanhanen.com

- 5. Keski-Karjalan Moottorikelkkailijat ry**
Central Karelia Snowmobil Club
www.kkkmk.net

- 6. Kiteen AIMO – monitoimikeskus / Kitee AIMO – Multi-Purpose Centre**
Многофункциональный центр «Китеен АЙМО»
www.kiteenaimo.fi

- 7. Kiteen seudun Matkakolmio ry / Kitee Travel Triangel**
Объединение "Туристический треугольник региона Китее"
050 408 5987, www.matkakolmio.fi

- 8. Koneveijarit / Snowmobiles & safaris, motorbikes, boats**
"Коневейярит" – сафари на снегоходах, лодки
Sumpputie 3, 82500 Kitee
0500 277 305, www.koneveijarit.fi

- 9. Puruveden Retkeily / Puruvesi Outdoor Experiences**
"Пуруведен реткейлю", организация походов
Ansonperä 1, 59800 Kesälahti
0400 778 439, www.puruvedenretkeily.com

- 10. ReijOpas – Fysioterapia ja ohjelmapalvelut**
Nature guide, Physiotherapy
"РейОпас" – физиотерапия, программы
Selkuentie 1, 82500 Kitee
050 527 6906, www.matkakolmio.fi

- 11. Tilausliikenne E. Karhu / Charter Transport E. Karhu**
Транспортная компания "Е.Карху"
Huikkolantie 26, 82500 Kitee
013 423 515, 040 557 5396, www.tilausliikennekarhu.com

- 12. Eräskin Oy / Eräskin Ltd / "Эряскин Оу"**
Hovinsalontie 7, 82380 Tolosenmäki
0400 126 326, www.eraskin.fi

- 13. Ysitien Portti, Itähuolinta**
Route 9 Gate, Forwarding agent, Tourist Info
возврат такс-фри, Советы по туризму
Kauppatie 4 A, 82675 Niirala
013 285 170, www.itahuolinta.com

- 14. Aurinkolaukka / Stables / Конюшня "Ауринколаукка"**
Kesälahdentie 1684, 58520 Hiukkajoki
050 553 5640, www.aurinkolaukka.com

- 15. Elämys Riutta / Adventure Tourism / Экстрим-поездки**
Riuttalammentie 91, 82600 Tohmajärvi
0400 168 787, www.riutta.fi



Majoitus- ja ruokapalvelut
Accommodation & Restaurants
Гостиничные услуги и рестораны

1. Annin Kartano / Manor Anni

Усадьба "Аннин Картано"
Novinsalontie 7, 82380 Tolosenmäki
050 413 3654

2. Juhanantupa / Juhanantupa Traditional Karelian House

Традиционный карельский дом "Юханантупа"
Kyläntie 9, 82460 Hummovaara
050 552 9044, www.juhanantupa.fi

3. Jänisjoen Tuvat / Jänisjoki Cottages

Коттеджи "Янисйоки"
Teollisuustie, 82675 Niirala
0400 840 309, www.janisjoentuvat.fi

4. Karelia Cottages, Apajalahden luontopolku

Karelia Cottages, Apajalahti Nature Trail
Коттеджи "Карелия"
Suursaarentie 95, 82310 Rääkkylä
www.kareliacottages.com

5. Karjalan Helmi / Karjalan Helmi Holiday Village

Коттеджный поселок "Карьялан хелми"
Suoparsaari, 82380 Tolosenmäki
0400 475 404, <http://koti.suursaimaa.com/hkarjala/>

6. Karjalan Kievari / Karjalan Kievari Holiday Center

Центр отдыха "Карьялан Киевари"
Lappeenrannantie 18, 59800 Kesälahti
013 371 421, www.karjalankievari.fi

7. Karjalan Ruusu / Karelia Rose Leisure Apartments

Апартаменты "Карельская роза"
Raiviontie 11, 59800 Kesälahti
www.karjalanruusu.fi

8. Kestimäen Anni / Kestimäen Anni Catering

Кейтеринг "Кестимяен Анни"
Kinnuvaarantie 2, 82380 Tolosenmäki
0500 895 999, www.matkakolmio.fi

9. Kiteenhovi / Hotel Kiteenhovi / ОТЕЛЬ "Китеенхови"

Hovintie 2, 82500 Kitee
040 171 5110, www.kiteenhovi.com

10. Koivuniemi

Koivuniemi House, Accommodation, Catering, Wellbeing
"Койвуниеми" - размещение, питание, СПА
Koivuniementie 20, 82300 Rääkkylä
040 960 0629, www.sinea.fi

11. Koskelon lomamökit ja Koskelon marjatile

Koskelo Holiday Cottages & Berry Farm
Коттеджи и ягодное хозяйство "Коскело"
Pyssysalontie 660 B, 82300 Rääkkylä
0500 679 532, www.koskelonlomamokit.net

12. Maijan Juhla- ja Pitopalvelu / Maija's Catering Service

"Организация праздников и приемов "у Майи"
Kiitsontie 4, 82500 Kitee
050 349 9018, www.maija.palvelee.fi

13. OP-Tupa / Holiday Cottage / Коттеджи "ОП-Тупа"

Mölsänniementie 300, 82300 Rääkkylä
013 681 100, Rääkkylän Osuuspankki, www.op-tupa.fi

14. Pajarinhovin viihde- ja vapaa-aikakeskus, vesipuisto, eläinpuisto

Pajarinhovi Holiday Center, Aquapark, Zoo
Центр отдыха Паяринхови, аквапарк, зоопарк
Pajarinniementie 1, 82430 Puhos
0207 425 770, www.pajarinhovi.fi

15. Pyssyniemen lomamökit / Holiday Cottages

Коттеджи "Пюссюниemen ломамёкит"
Oravisalontie 1281, 82310 Oravialo
013 661 446, 0400 177 079, www.oppivat.net

16. Repomäki Countryhouse / Сельский дом "Репомяки"

Repomäentie 52, 82600 Tohmajärvi
050 526 1554, www.countryhouse.fi

17. Riihivalkea / Riihivalkea Holiday Center

Центр отдыха "Риихивалкеа"
Valkeavaarantie 18, 82500 Kitee
013 427 556, 040 838 7719, www.riihivalkea.fi

18. Ruokkeen Lomakylä / Ruoke Holiday Village

Коттеджный поселок "Руоккеен ломакюля"
Ruokkeentie 58, 59800 Kesälahti
013 371 312, www.ruokkeenlomakyla.fi

19. Topin Tuvat / Holiday Cottages Topi

Коттеджи "Топин туват"
Hämeenniementie 46, 82310 Oravialo
0400 802 734, www.topintuvat.com

20. Villa Swan / Villa Swan Holiday Resort / "Вилла Сван"

Vänskänniementie 14, 82300 Rääkkylä
050 367 1020, www.villaswan.fi



Каупат ja nähtävyydet / Shops & Sights

Магазины и достопримечательности

1. Galleria Savipaja / Clay Handicrafts Sales Exhibition

Галерея и глиняная мастерская "Галерея Савипая"
Petravaarantie 562, 82600 Tohmajärvi
041 442 8268, www.galleriasavipaja.com

2. Puruveden Savukala ja Kalatuuri

Smoked Salmon & Fish Products, Local Food Market, Coffee House
Копченая рыба и рыбная продукция рынок и кафе "Калатуури"
Poronimentie 2, 59800 Kesälahti
040 355 1700, www.puruvedensavukala.fi

3. Puutarhatila Halonen / Garden Farm Halonen

Садовое хозяйство "Халонен"
Naarasalmentie 939, Rääkkylä
- Kukkarpuutarha K.Halonen / Floral Garden K.Halonen
Цветочное хозяйство "К. Халонен" (huhti-kesäkuu)
050 589 2908 / Kari
- Mansikkatila A. & A. Halonen / Strawberry Farm Halonen
Клубничное хозяйство "Аско и Анджела Халонен"
050 328 7345 / Asko
- Karjalanruusu M. Halosen kukkapelto ja kuivakukkavarasto
Floral field M. Halonen
"Карельская роза", цветочное поле и склад сухих цветов
М. Халонен (heinä-lokakuu)
040 730 2067 / Markku

4. Tiinan Taikamatto / Handicrafts

Ремесленный центр "Тиинан тайкаматто"
Suorlahdentie 27, 82380 Tolosenmäki
050 348 8392, www.tiinantaikamatto.com

5. Varmon kyläkauppa / Varmo Village Store & Mobile Grocery Store

Сельский магазин Вармо
Varmontie 56, 59800 Kesälahti
044 335 2600, www.varmonkylakauppa.tk

6. Rajaseudun Kala / Fish Delicacies / деликатесы из рыбы, икра

Metsätähdentie 13, 82360 Onkamo
013 628 149, 040 721 0987
<http://rajaseudunkala.websites.fi/>



Muut palvelut / Other Services / другой сервисе

1. Hoitokoti Annala ja Annalakodit Oy

Nursing Home Annala & Annalakodit Ltd
Лечебница "Аннала и Анналакодит Оу"
Sarvisalontie 14 A, 59800 Kesälahti
040 704 5921, <http://personal.inet.fi/yritys/hoitokotiannala/index.htm>

2. Keski-Karjalan Paikallislehti Oy / Koti-Karjala

Local Newspaper Koti-Karjala
"Коти-Карьяла", местная газета региона Средняя Карелия
Pokentie 8, 82500 Kitee
013 684 8411, www.kotikarjala.fi

3. Kiteen seudun Osuuspankki / Kitee OP Bank

Банк "Осуспаннки" региона Китее
Kiteentie 3, 82500 Kitee
050 376 8535, www.op.fi

4. Nordea Pankki / Nordea Bank / Банк Nordea

Kiteentie 13, 82500 Kitee
0200 3000, www.nordea.fi

5. Teboil Kitee / Teboil Service Station

станция техобслуживания
Kiteentie 51, 82500 Kitee
013 222 201, www.teboil.fi

6. Keski-Karjalan Lähivakuutus / Insurance Company Lähivakuutus

компания страховой
Kitee, Kesälahti, Rääkkylä, Tohmajärvi
013 222 230, www.lahivakuutus.fi

7. Kesälahden Osuuspankki / Kesälahti OP bank

Банк "Осуспаннки" региона Кесялахти
Kesälähdentie 30 A, 59800 Kesälahti
013 248 2200, www.op.fi

8. Aken Optiikka / Optician Aken Optiikka

оптика "Акен Оптиikka"
Kiteentie 10, 82500 Kitee
013 415 010, www.fennooptiikka.fi

9. Kahvila-Ravintola Pivanka, St1

Kesälahti Cafe-Restaurant Pivanka, ST1 Gas Station
кафе-ресторан "пиванка", СТ1 бензоколонка
Kesälähdentie 1, 59800 Kesälahti
020 779 2790

10. Tohmajärven apteekki / Pharmacy / Аптека

Kirkkotie 1, 82600 Tohmajärvi
013 622 182

11. Flame Music / Music Production, Management, Teaching

Музыкальная продукция и услуги "Флейм мюзик"
Kaupatie 3, 82500 Kitee
050 401 9117, www.flamemusic.fi

12. Kiteen Pallo -90 / Local Finnish baseball Operator

"Китеен палло -90", бейсбол
Raippalantie 1, 82500 Kitee
044 322 5230, www.kipa90.com

13. Rääkkylä Folk ry, Kihaus Folk / Folk Music Operator

фольклорное объединение "Ряккюля Фолк" / Кихаус Фолк
Kinnulantie 14, 82300 Rääkkylä
040 538 2441, www.kihaus.fi

14. Kyläparin Myllyteatteri / Kyläpari Mill Theatre

"Кюляпари мельница театр"
046 591 4917, www.kylapari.fi



Museot ja näyttelyt / Museums & Exhibitions

Музеи и выставки

1. Elämyseskus Tipin Nokka / Moonshine Experience Center

Эстрим-центр "Типин Нокка"

Kopolantie 5, 82500 Kitee

045 345 3507, www.pontikka.fi

2. Kaurilan Koulumuseo, Kaurila–Muskon kyläyhdistys

Kaurila School Museum

Школьный музей Каурилы, деревенское объединение Каурилы–Муско

Koulumäentie 17, 82670 Kaurila

044 253 1250, www.keski-karjalanmuseot.fi

3. Kesälahden museoalue, Kesälahti-Seura

Kesälahti Museum Area

Музейное пространство Кесялахти, общество Кесялахти

Kirkkotie/Pappilantie, 59800 Kesälahti

040 775 9467, www.keski-karjalanmuseot.fi

4. Kiteen kotiseutumuseo, Kitee-Seura / Kitee Museum

Краеведческий музей Китее, общество Китее

Kiteentie 23, 82500 Kitee

040 586 3853, 050 321 4155, www.keski-karjalanmuseot.fi

5. Kyllikin piha, Kesälahti-Seura

Kyllikki's Yard House Museum

"Двор Кюллиikki", общество Кесялахти

Norotie, 59800 Kesälahti

041 775 9467, www.keski-karjalanmuseot.fi

6. Nymanin talo ja Apteekkimuseo

Nyman House & Pharmacist House Museum

Дом Ньюмана и аптека-музей

Kirkkotie 14, 82600 Tohmajärvi

050 363 6154, 0400 626 875, www.keski-karjalanmuseot.fi

7. Paksuniemen Myllymuseo, Rääkkylä-Seura

Paksuniemi Mill Museum

Музей-мельница Паксуниemi, общество Ряккюля

Paksuniementie 241, 82300 Rääkkylä

040 137 7696, www.keski-karjalanmuseot.fi

8. Paksuniemen Turtialan ulkomuseoalue, Rääkkylä-Seura

Paksuniemi Museum

Музей под открытым небом Паксуниemi Туртиала, общество Ряккюля

Paksuniementie 241, 82300 Rääkkylä

040 237 7696, www.keski-karjalanmuseot.fi

9. Rääkkylän Kotiseutumuseo, Rääkkylä-Seura

Rääkkylä Museum

Краеведческий музей Ряккюля, общество Ряккюля

Saviniementie 2, 82300 Rääkkylä

0400 377 696, www.keski-karjalanmuseot.fi

10. Saarion Voimalaitosmuseo, Tohmajärvi-Seura

Saario Power Station Museum

Музей электростанции Саарио, общество Тохмаярви

Voimalaitostie 24, 82600 Tohmajärvi

050 363 6154, 0400 626 875, www.keski-karjalanmuseot.fi

11. Tohmajärven museoalue, Tohmajärvi-Seura

Tohmajärvi Museum

Музейное пространство Тохмаярви, общество Тохмаярви

Kirkkotie 14, 82600 Tohmajärvi

050 363 6154, www.keski-karjalanmuseot.fi

12. Värtsilän Myllymuseo, Värtsilän Kotiseutuyhdistys

Värtsilä Mill Museum

Музей-мельница Вяртсиля, краеведческое объединение Вяртсиля

Värtsiläntie 367, 82655 Värtsilä

0500 914 263, www.keski-karjalanmuseot.fi

13. Karjalan Puutyökoulu, Puun sielu
Wood Art Sales Exhibition & Education
Карельская школа работ по дереву "Пуун сиелу"
Vehkavaarantie 260, 82360 Onkamo
0500 253 722, 0400 253 722

14. Saiho-ateljee / Leo Karppanen
Saiho Wood Art Workshop
Ателье "Сайхо" / Лео Карппанен
Heinoniementie 27, 82490 Heinoniemi
040 770 3577, www.leokarppanen.net

15. Silkkipartio / Studio-gallery / Ателье-галерея
Oravisaalontie 1420, Oravisaalo, Rääkkylä
0400 190 937, www.silkkipartio.com



Kirkot / Churches / Церкви

- 1. Kesälahden kirkko (ev.lut.) / Kesälahti Church**
Церковь Кесялахти (ев-лют)
Taipaleentie 9, 59800 Kesälahti, www.evl.fi
- 2. Kiteen Kivikirkko (ev.lut.) / Kitee Church**
Каменная церковь в Китее (ев-лют)
Savikontie 5, 82500 Kitee, www.evl.fi
- 3. Kiteen Pyhän Kolminaisuuden kirkko (ort.)**
Kitee Orthodox Church
Церковь Святой Троицы (правосл)
Valamontie 4, 82500 Kitee, www.ort.fi
- 4. Kyläkirkko Väärämässä / Väärämäki Church**
Деревенская церковь в Вярямяки
Väärämäentie 212, 59800 Kesälahti, www.evl.fi
- 5. Petravaaran tsasouna ja hautausmaa (ort.)**
Petravaara Chapel
Часовня Петраваара и кладбище (правосл)
Petravaarantie 480, 82600 Tohmajärvi, www.ort.fi
- 6. Rääkkylän kirkko (ev.lut.) / Rääkkylä Church**
Церковь Ряккюля (ев-лют)
Kirkkotie 5, 82300 Rääkkylä, www.evl.fi
- 7. Tohmajärven Kirkkoniemi (ev.lut)**
Tohmajärvi Church / Церковь Тохмаъярви (ев-лют)
Kirkkotie 590, 82600 Tohmajärvi, www.evl.fi
- 8. Tohmajärven seurakunnan Pitäjätupa**
Tohmajärvi Parish House
Приходской дом Тохмаъярви
Kirkkotie 600, 82600 Tohmajärvi, www.evl.fi
- 9. Värtsilän kirkko (ev.lut.) / Värtsilä Church**
Церковь Вяртсила (ев-лют)
Kaurilantie 611, 82655 Värtsilä, www.evl.fi